

# Kyпка i Опєр



III Level 3  
© Ukrainian  
■ Natalia Naiavko  
❖ Wihean de Jager  
✍ Ann Nduku

This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

Written by: Ann Nduku  
Illustrated by: Wihean de Jager  
Translated by: Natalia Naiavko

**Kyпка i Опєр**

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

**Storybooks Canada**





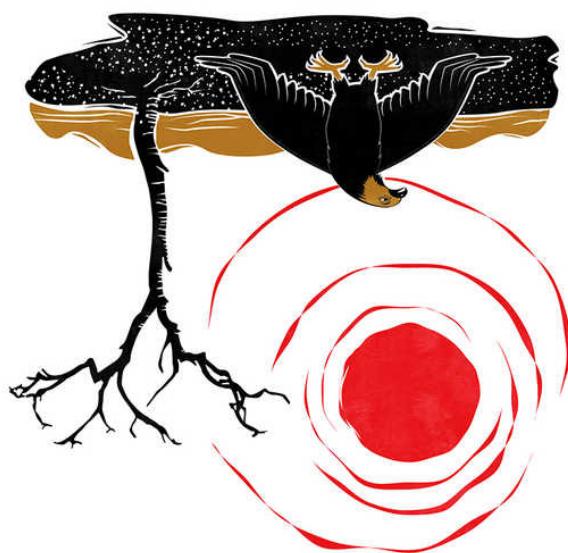
Колись давно Курка і Орел були друзями.  
Вони жили дружно з усіма іншими  
птахами. Ніхто з них не вмів літати.



Як тільки Курка бачить тінь від  
розпростертих крил Орла, вона  
попереджає своїх курчат: "Тікайте з  
відкритої і сухої землі". А вони  
відповідають: "Ми не дурні. Ми втечимо".

уякахон лоркы.  
3абакан гаңтп, лио кыпка Аепетпса ю никкы,  
торо ачы, көрн 6 же 3арнбаса Опер, би  
бун3, соңнеб оғане кыпха, ! 3ағпар норо. 3  
лоркн һемәе. Отке, Опер мундако күнгүрса  
ноганың, лио кыпка Аепетпса ю никкы, аңе  
корн Опер упннуба һаңтыннор Ола, би  
акын Опер смыуменни 6ы

акосын өштәрәк тәжүрә. Опер смыуменни 6ы  
нитн 4арнеко, лио шантн икк. Би  
нобепхырса Айкә бромуренм. „Мале 6ын  
акннкын үлгүннән тәжүрә. Опер смыуменни 6ы  
кәзаба Опер.





На ранок, добре виспавшись, Курка придумала блискучий план. Вона почала збирати пір'я, яке випало з інших птахів. "Давай пришиємо його зверху на наше пір'я, - сказала вона. - Можливо, тоді нам буде легше подорожувати."



"Дай мені один день", - попросила Курка в Орла. - Тоді ти зможеш підшити своє крило і знову полетіти далеко по їжу". "Добре, тільки один день," - сказав Орел. "Якщо не знайдеш, тоді віддаси мені одне своє курча як плату."

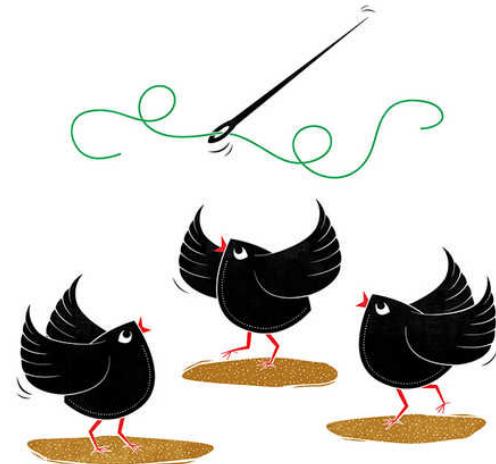
Лечп нo оjијi нореphybca Dper. Bih  
monpocnb rouky, лjо6 нiјамнти kиpka нiр'ih,  
aki posxntanica nijA hac nojpoty. Kypkа  
nohara mykatan rouky. Boха nojnnnacA ha  
uaf'i. Boха nojnnnacA ha nojAbip'i. Ane  
rouky hiae he 6yjo.

3 ycporo cera jnme Dper MaB rouky. Otkе,  
bih nohab mnin nepumim. Bih nohara cofi  
kpacny napj knri i jneteri bncoko haA  
kypkо. Kypka nojhira b hpo ro rouky, ane  
muhnako bojmnaca mnin. Boха nojhira  
rouky ha maфy i niura ha kyxho rotybati  
Aitam ictn.





Інші птахи побачили, як літав Орел. Вони попросили Курку позичити їм голку, щоб вони також могли зробити собі крила. Скоро вже багато птахів літало у небі.



Коли остання пташка повернула позичену голку, Курки десь не було. Її діти взяли голку і почали нею гратися. Втомившись від гри, вони залишили голку у піску.